

NĂM THỨ TƯ. — SỐ 174

JEUDI 29 JUILLET 1920

LE COURRIER DE L'OUEST
ÉDITION EN QUOC-NGŨ

AN HÀ NHƯ'T BẢO

報日河安

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

Direction—Rédaction—Administration—Boulevard Delanoue, CANTHO

TÔNG LÝ: TRẦN-DẮC-NGHĨA

CHỦ BƯT: PHẠM-KỶ-XƯƠNG

BẢN NHƯT TRÌNH

TRONG CỎI ĐÔNG-PHÁP

BỘN CHỮ LANGSA

BỘN CHỮ QUỐC NGŨ

TRỌN NĂM..... 5 \$ 00
SÁU THÁNG..... 3. 00
BÁN LẺ MỖI SỐ..... 0, 10

TRỌN NĂM..... 3\$00
SÁU THÁNG..... 2 00

BỘN QUỐC-NGŨ VÀ LANGSA

TRỌN NĂM..... 7\$00
SÁU THÁNG..... 4,50

Vị nào muốn rao báo về việc mua bán hay là mua nhựt trình xin viết thư cho M. Trần-dắc-Nghĩa mà thương nghị.

Mua nhựt trình thì kể từ đầu tháng hay là giữa tháng và xin phải trả tiền trước.

Cantho.—Imp. de l'Ouest

Cáo bạch

Kính tỏ cùng chư quý vị:
Tại nhà in Hậu-giang (Cántho) có lãnh in đủ các kiểu Catalogue có hình (Carnet illustres) như đồ phụ tùng xe máy, các thứ đèn đồ dùng trong nhà và đồ ăn bàn (vaisselles).

Bổn hiệu mới mua nhiều chiếc tốt. Vậy chư quý vị muốn cần dùng xin gởi thơ thì bổn hiệu sẽ gởi hình kiểu cho mà xem và sẽ tính giá thiệt hơn các nơi.

Nhà-in-Hậu-giang
Kính cáo

Hãng Trừ hàng hóa Vinhlong

Vinhlong — (Cochinchine)
Lãnh bán đồ thổ sản Ngoại-quốc và lãnh mua hàng hóa ngoại-quốc của người bốn sở.

Có bán sỉ và bán lẻ

Đồ tạp hóa — Rượu chắt — Các thứ rượu tây — Dầu thơm — Xà-bông — Nước sủi — Hàng hóa bên Langsa.

Xe máy — Đồ phụ tùng xe máy — Đồ phụ tùng xe hơi

Hãng cũng lãnh mua giùm cho đồng ban những hàng hóa ngoại quốc và lãnh bán các hàng hóa thổ sản cho ngoại quốc vậy.

Cách đánh giấy thép:

Entrepôt Vinhlong

Nguyễn-thành-Điểm

Chủ nhơn và Quản-lý
Kính đồn

Ngò cùng lục châu

Tại nhà in Hậu-giang (Cántho) có bán thứ Carnet để dùng giấy bạc mới bày: như giấy 0,10, 0,20, và 0,50.

Vậy quý vị nên mua 1 cái để dùng dùng giấy bạc ấy, đã tiện mà lại khỏi hư khỏi rách.

Giá bán thật rẻ mỗi cái 0\$20 mà thôi
Nhà in Hậu-giang
Kính cáo

LOI RAO Quảng-an-Thành

廣安成

Kính cùng lục-châu chư quân tử dặng tưng, bổn hiệu có trữ bán các thứ rượu thuốc thượng hạng như: Hổ-cốt mọi qua, rượu Bá-luê, rượu Biêm-biệt rượu máu-bò. Rượu này bảo chế kỹ càng sạch sẽ, nên uống bổ lắm; vì vậy nên có nhiều kẻ bắt chước làm rượu giả. Xin lục châu chư quân tử mỗi khi mua thì nhìn trên nhãn phải có ba chữ QUẢNG-AN-THÀNH thì rượu ấy là thiệt tốt đó.

Quảng-an-Thành
Kính-cáo

Ghé nghỉ trọng ơn!

Tại chợ Traôn, thuộc hạt Cántho, có 2 cái tiệm ngủ của chệc và một cái của tôi; mà tiệm tôi sạch sẽ hơn của chệc. Nếu đồng bang đi lỡ đường ghé nghỉ tiệm tôi, tôi hết sức trọng ơn. Tiệm này để hiệu: NAM-BAC-AI.

Quản-lý: Lê-Mai,
Đồn thủ

Xin ghé mắt

Truyện Ngự-phụng-Lân của Trần-văn-Hương có để bán tại nhà in Hậu-giang Cántho. Vậy xin đồng bang liêu vài cái tiền lẻ phí mua đọc giúp vui giấy lác, giải muộn thoãn cũng được vài canh. Trước là coi cho tiêu khiển ngày giờ sau thấy đều tẻ mà chưa!

Hãy mua coi sẽ biết. Ngộ lắm!!!
Giá mỗi cuốn là..... 0\$20

Ái mua nhiều tính giá rẻ hơn
1 cuốn giá..... 0\$20
50 cuốn giá..... 6 50
100 cuốn giá..... 12 00

Cáo bạch

Tiệm Guốc và Khăn-dóng

Hiệu tiệm «TRU-A-MINH»

của M. NGUYEN-KIM-THINH

Thông-ngôn Tòa-án Mytho

Kính trình cùng Lục-châu chư ông quý khách được hay: Nay tôi mới mở ra một tiệm Guốc, sơn-phết một cách kỹ lưỡng và khăn-dóng bằng nhiều hàng Bombay thượng hạng nhẹ nhàn thật là đẹp lắm, theo kiểu kim thời. Cái xin chư quý ông, quý Thầy, quý Bà, quý Cô có lòng hạ cố giúp tôi nên việc, thì tôi thăm cảm tạ thành tình, hằng ngày ghi tạc.

Nguyễn-kim-Thinh

Đồn khai

Hội mua bán lúa

«Nam-lợi-mỹ» TRAON

Số vốn 200.000\$00 (hai mươi muôn)

Hội mua bán chắc chắn, cân lường thật thà, vì nào ở xa muốn bán xin gởi lúa kiểu đến, hội sẽ đánh giấy thép định giá, hoặc sai người đến thương nghị.

Nguyễn-văn-Bổn

Quản-lý Nguyễn-văn-Cần

Đặng-văn-Chiêu

Sách mới

Cuốn «KHUYẾN-SĨ-GA» của M. Lê-trung-Thu đặc đủ 10 thiên nói về Phận con trẻ phải cư xử cùng người «trưởng thượng và bạn tác» Nhà có con nên mua cho con trẻ đọc.

Sách đặt-để hay và hữu ích lắm. Có trữ bán tại NHÀ-IN-HẬU-GIANG CÁNTHO (IMPRIMERIE DE L'OUËST CÁNTHO).

Một cuốn..... 0\$25

Ái mua nhiều sẽ dặng tính giá rẻ hơn.

Hậu-thanh

Giao tiếp thương mại hội

CU LÃO MÂY — TRAON

Hội mua bán lúa

Hội này khởi sự mua bán từ ngày 1 Mars 1919 đến ngày nay là 15 Septembre 1919 tính số mỗi 10000 thì lời dặng 52\$ còn tài sản tính hội hết thấy giá dặng 50\$; đến tính nhập vô số vốn.

Nay hội mở hùn thêm mỗi phần hùn là 50\$; như vị nào muốn hùn mấy hùn tùy thích. Định đến ngày 1er Décembre 1919 thì nạp số hùn; như vị nào muốn hội đều chi xin gởi thơ cho Monsieur Tư chủ Hội Giao tiếp sẽ hồi âm lập tức Thương-xả-Hội

TIỆM BÁN BÁNH MÌ

HIỆU-TÂN-PHƯỚC

Đường kinh lập Cántho

NGUYEN-NGOC-NỮ

LÀ CHỦ TIỆM

Kính lời cho quý ông, quý thầy rõ: tiệm tôi làm bánh mì rỗng bột mì tây, mua tại hãng bán bột tốt có danh tại Saigon.

Bánh của tôi mỗi 1 ngày ra 2 kỳ: 1 kỳ 4 giờ sáng, và 1 kỳ 2 giờ chiều. Cách làm sạch sẽ, bánh thì để trong tủ kiến, có rộng nước kiến lên không dặng, ruồi bu không được lại khỏi ai sờ tay dơ, ai muốn mua ở nào thì chỉ người trong tiệm lấy trao cho.

Xin có lòng chiều cố giúp bạng đồng bang trong cuộc thương mại.

NGUYEN-NGOC-NỮ

Muôn mua mật ong

Ái có MẬT ONG muốn bán mấy tạ xin do nơi Bồn-quán

An-quán An-hà Cántho
Kính cáo

Khương Thới dit Gông

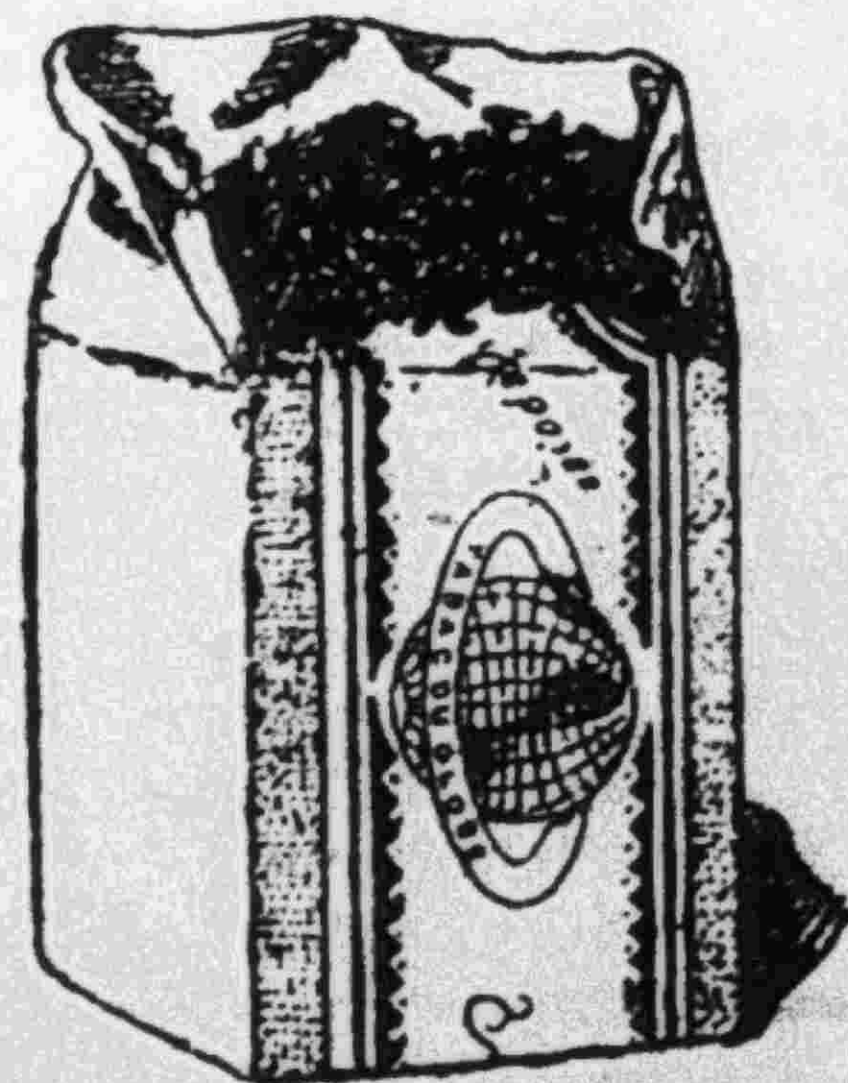
178 180 Rue Ang-Du'ong, 178 180
Tiệm tôi có làm đồ nữ trang (bijouterie) để bán, và có bán những đồ phụ tùng xe hơi, xe máy và xe kéo xin kể ra sau đây:
Kiếng vàng neo, chuỗi bông, cà-rá, đồ làm đồ thứ. Dầu-ếch-săng-Sên (essence Shell) dầu nhớt để vào máy xe hơi (Huile pour automobile) mỡ bôi trơn máy xe hơi (graisses pour automobile) đá thấp đèn xe hơi (carbure), vỏ ruột xe hơi hiệu, tây và huê-kỳ (enveloppes et chambre à air marques Michelin et américaine) xe máy hiệu bơ-rô (bicyclettes marque Peugeot) và tôi có bán đôi mồi (écailles) lược chải đầu đũa và đồ của đầm (madame) và giày tây, giày (annam) dầu thơm, áo thun mua bên tây lại (commandés en France).

Như các ông và các bà muốn dùng xin gửi thư đến tôi sẽ lập tức gửi (contre remboursement) đến cho.

Nay kính
Trần-văn-Gông
Bijoutier Phnom-penh

Thuốc gói hiệu Globe

(TRAI ĐAT)



Mấy tay thường dùng thuốc đều cho thuốc Gông-lốp là đơm, khói thơm hút không khô cổ

Một mình hãng Denis-Frères có trữ bán sỉ mà thôi.

Thuốc điều hiệu Globe

(TRAI ĐAT)



Có gói 10 điều

Có gói 20 điều

Hút đá ngon, để dành lâu được không mốc, không mục.
Tại HANG DENIS-FRÈRES có trữ bán

LOI RAO

Kính cùng lục-châu đăng rõ tại nhà In Hậu-Giang Cấn-thơ, có bầu sách chữ quốc-âm để giúp cho Hương-chức có quyền thi hành như trường-tòa.

Sách này có 156 trường và có đủ kiểu yết thị, lời truyền rao, của ông DƯƠNG-VAN-MÊN mới soạn.

Giá mỗi cuốn là..... 3\$.00

Tiền gửi..... 0.15

Xin viết thư đến nhà In Hậu-Giang Cấn-thơ mà mua.

Nhà máy xay gạo

TẠI CHAU THÀNH CẦN THƠ

Tại nhà máy này có xay và trữ gạo trắng, bán lẻ và bán tạ. Gạo xay ra có nhiều hạng tùy theo giá.

Trong lục-châu, chừ vì nào muốn mua hoặc nhiều hoặc ít, xin viết thư mà thương nghị.

Décertiquerie de Cantho.

AN HÀ NHỰT BẢO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM

MỤC LỤC

- | | |
|--|-------------------------------|
| 1.— Lập trường thương mại | 6.— Một cuộc đảng làm của mấy |
| 2.— Tăng lương cho chức việc | vi Thôn-trưởng trong các làng |
| Địa-hạt | 7.— Thi tập |
| 3.— Thuế thân | 8.— Tự do diễn đàn |
| 4.— Cuộc nghị tiếp quan Toàn-quyền tại Cấn-thơ | 9.— Nước mây đục quá |
| 5.— Một mấy lương tâm với nào | 10.— Nữ lưu tương khuyến |
| | 11.— Hào nghĩa khả gia |

Lập trường thương mại

Bấy lâu nay dân chúng Việt-Nam ta hết sức ước ao cho được có một cái trường thương-mại.

Hạnh Phúc thay! nhờ lòng huệ cố của quan Tổng thống Đông-Pháp nên ta được thấy trường ấy hầu mở.

Những người có chí về thương mại yếu cầu nên vào học tập, thì sau rồi cái chức trách như mới có thể hoàn toàn mà giúp cho thương gia và cho nhà Bàng trong bốn xứ. Vả lâu rồi chánh phủ cũng đã có nghị định về cái vấn đề ấy là cố ý cho sắp con nuôi một ngày kia sẽ có thể bước đến cái địa vị tôn trọng về nghiệp thương mại hầu mở mắt với non sông. Nhưng rất tiếc thay cho cái dịp tốt lành dân trong bốn xứ mắt đã thường thấy, mà ngại cho trách nhiệm thương suy, nên chỉ Chánh-Phủ mới lòng trông mà chùng cuội rồi thì cái bóng đức đã phả ra dường như ngợp dìm giữa dòng hết trong được thấy gì là sáng nữa.

Cũng bởi dự mấy trăm năm sự giáo dục của Tàu đã thâm nhiễm vào trí não

thành ra nghiệp thương nhẹ tựa lông, mà gánh si lại nặng dường chi đức.

—Người ta được sùng bái được vinh diệu, được danh vang trong bốn bề là gốc ở nơi gánh si mà phát hiện ra, chớ chưa hề thấy người ta được trọng vọng gì, về cái việc thương mà hồng ngóng. Bởi xét vậy, nghĩ vậy, nên những từ khai thiên địa thì Tạo-hóa đã giành sẵn một con đường bầu cho những loại người noi đó mà bước lần.

Như anh kiến thức cao xa là những nước Văn-minh, dăm thấy con đường phú túc ấy thì vắn đã chằm nom, mà dân ta, thì lại lấy làm thương khiêu nên lúc bấy giờ họ đã khoẻ cẳng trên cái địa vị vô song ấy rồi, mà là huỗi ta vừa mới (to) đầu giấc mộng.

Tức nhiên: từ đây dân ta mới có môi ham muốn, sẵn cẳng vào chốn thương trường là chốn bấy lâu nay bỏ phế chẳng ngó ngàng, để ngoại bang thao quyền lợi.

Rồi trở lại xem con đường si hoạn làm thương, dường ấy ta khá quyết rằng: Cái tệ đường lòng oém chằng đi mà cái nặng dường chi quằn xa lắt.



Hỡi người Annam!
Sao để tiền bạc ra khỏi xứ
mình?

Hãy dùng thuốc hút hiệu **CON GÀ** thuốc chưa vấn
và vấn rồi

VÌ THUỐC NÀY NGON HƠN HẾT.

ĐÃ THƠM THO LẠI GIÁ RẺ HƠN CÁC THỦ KHÁC.

Thuốc **CON GÀ** trồng tía tại xứ Đông-Dương

Nên giúp hội *Société des Tabacs de l'Indochine*,

66 Boulevard Bonnard. — Saigon

hầu giúp muôn ngàn người Annam.

Đã hay: « Nhơn sanh bất học minh
minh như dạ hành. » bất cứ việc chi,
dầu đã nhận rằng dễ như trở tay, muốn
đều có thể trông vào một sự thắng, mà
cũng chưa giám át là thắng được.

Hướng nói đến cái thương chiến, sở
học ta còn thấp thỏi, thậm chí có khi
tưởng chẳng có tí gì gọi là sở học, mà
vội cầm cương lên ngựa, thì tài nào
mà chẳng bại ngay.

Dường ấy dầu có tài lực siêu quần
mà chỉ chưa đủ cái mưu mô, thì
khá tưởng chưa dễ vậy.

Trường thương mãi hầu sáng tạo ấy
là cái hạnh phúc nhà ta. Vậy thì việc chi
lúc sơ khởi cũng khá bước từng hồi,
chờ có vôi vàng mà lờ lạng cơ hội.

Muốn cho thành sự: xin chú ông có
chỉ về con đường tấn hóa này, có con
cũng nên cho vào tập học, vì chớ tưởng
rằng sau rồi cái sở học ấy chẳng chỗ

dùng. Cũng đừng tưởng rằng nội Đông-
Pháp ta đã dư người giúp việc, mà nên
tưởng rằng: các nhà buôn còn thiếu
người giúp việc đó thôi.

Trương-quang-Tiến

Tăng lương cho chức việc Địa-hạt

Nhà nước đã mở lòng nhân huệ mà
tăng lương cho viên quan chức việc:
các sở quân hạt và toàn-hạt, còn các
sở địa-hạt thì không thấy nói tới. Thấy
vậy các nhà soạn báo bằng gia tâm
khẩn đả cầu xin quan trên đoái tưởng
tôi con cũng đồng tôi con lẽ nào người
ăn nhón kẻ húp nước sao cho phải...?
Tưởng khi lời khẩn cầu ấy thấu đến tai
trên nên ngày 8 Juillet rồi đây quan

Thống-Đốc Nam-kỳ có gởi Châu tri cho
các quan Chủ tỉnh mà dạy lập tờ phông
định về sự tăng lương cho các chức
việc địa hạt rồi gởi đến cho ngài xem
xét mà định đặt cho chức việc ấy nhờ.
Vậy Bồn-Báo xin mượn tờ châu tri ấy
đã định nơi báo Lục-tỉnh-Tân-Văn mà
phiên ấn ra đây cho đồng bào rõ lòng
nhân huệ của quan Tổng-Tướng Đông-
Pháp và cái ân dũ của quan Thống
Đốc Le Gallen.

QUAN THỐNG-ĐỐC NAM-KỲ GỞI CHO CÁC QUAN THAM-BIỆN CHỦ-TỈNH

Tiếp theo tờ Châu-tri của ta số 103,
ngày 10 Mai 1920, nay ta tỏ cho các
quan hay rằng, ta đã định tăng lương
bổng cho những người giúp việc địa-
hạt thêm cho nhiều, dầu những người
ấy ta không có cấp bằng cũng vậy. Sự
ta định đây đã hiệp với ý nhơn huệ của
quan Toàn-Quyền đây, mà cũng vừa
lòng Hội-đồng địa-hạt đã có dâng lời
xin ước.

Cũng có nhiên tình đã có dự
sáng rồi. Vậy ta xin các quan
hãy lập phông định về sự cho
người giúp việc trong lĩnh ăn
lương thêm, rồi gởi đến cho ta
xét lại.

Nhưng vậy mà phải biết rằng sự tăng
lương đây chẳng vịnh gốc lời nghị ngày
14 Avril 1920, đó mà thôi, bởi vì lương
bổng của người giúp việc địa hạt thuở
nay, mỗi tỉnh đều tùy sự ăn ở mức rẻ
mà định, nên nay tăng lương y theo một
cách thì không được công bình, mà
cũng chẳng nên tăng lương cho mỗi
người mà giống nhau được.

Các quan phải liệu số lương bấy giờ
đáng tăng bao nhiêu, phải coi sự ăn ở
ra thế nào phải xét coi người giúp việc
lại trẻ nhiều ít v...v... rồi sẽ định thêm
số lương cho công bình.

1. — Tên họ người giúp việc.
2. — Chức phận.
3. — Làm được mấy năm.
4. — Số lương bấy giờ bao nhiêu.
5. — Lương cho thêm bao nhiêu.

Và sau hết phải tính coi sự tăng
lương đây tốn hao hết thấy là bao
nhiều và phải nói coi dùng cách thế
nào mà trả tiền hao thêm ấy.

Ký tên: Le Gallen

Vậy Bồn-Báo chúng tôi xin thay mặt
cho những chức việc địa-hạt mà đương
lời cảm tạ nhị vị Thượng quan có lòng
đoái tưởng các tôi con đồng nhau hết
thấy.

A. H. N. B.

Thuế thân

Về việc thuế thân của người Phương
Tây thì đã nhứt định thi hành trong các
xứ theo lời nghị của quan Tổng-Thống
Đông-Pháp y như lời xin của hội Nghĩ-
viện tại Nam-kỳ ngày 18 Février và
những lời nghị của các quan Thống-sứ
xứ Cao-Mân, Annam, Bắc-kỳ và Lào, đề
ngày 15, 19, 22, và 24 tháng Juin rồi
đây.

Mục đích của thuế ấy trong các xứ tại
Đông-Pháp thì cũng đồng như nhau, ấy
là thuế về phần những người nhập
 tịch dân Langsa những người ngoại quốc
Phương-Tây và những người đứng tuổi
sống ở tại Đông-Pháp, tính theo huệ lợi
của họ trong năm rồi.

Huệ lợi chung niên thì tính ra bạc đồng,
mà thuế thì cũng đóng bằng bạc đồng
Nhưng người có phận sự phải nuôi
một, hoặc nhiều người khác, thì phải
tùy số ít nhiều mà giảm bớt.

Sự khai huệ lợi thì phải khai trước

ngày 15 tháng giêng mỗi năm, và tính theo huê lợi trong năm qua rồi.

Thuế trong năm 1920 này, thì đóng có phần nửa và tính theo nửa phần huê lợi trong năm 1919. Đơn khai huê lợi phải gửi đến trước ngày 1er Apôt 1920.

Những người bước sang qua Đông-Pháp sau ngày 31 Décembre 1919 thì chẳng có thể mà khai huê lợi đăng, sẽ thâu theo hạng định rẻ hơn hết trong số thuế.

Luật lệ thuế ấy thì tại Nam-kỳ, Cao-Mên, Lào đồng như nhau, từ 10\$ dĩ chí 60\$, tại Annam thì 40\$ dĩ chí 95\$, và Bắc-kỳ, từ 10\$ dĩ chí 150\$—

(Dịch trong báo Réveil Saigonnais)

Ngày 26-Juin 1920 quan Tổng-thống Đông-Pháp có ký tên lời nghị định ban hành lời công nghị của Hội-Đồng Quân hạt hôm ngày 18 Février 1920. Ấy vậy từ nay thuế định của dân phương Đông (Chêc, Chà-và, Bà-lai) thì định như vậy:

Những người thuộc dân Phương Đông cư ngụ trong Nam-kỳ xưa nay đóng thuế định thuộc số thuế chánh về số quân hạt là 10\$00, nay tăng lên 15\$

Những dân-bà Trung-quốc khi đến Nam-kỳ và khi ở đây đi về Tàu, mỗi lần phải đóng 2\$00. Thuế này khi mới đến thì thâu đăng phát giấy thông hành, còn khi về thì thâu đăng phát giấy xuất khẩu.

CÒN VỀ THUẾ ĐỊNH ANNAM THÌ ĐỊNH NHƯ VẬY:

Hết thấy dân Annam từ 18 tới 60 tuổi đều phải đóng thuế định.

Những người kẻ sau này thì được miễn thuế ấy

I—Được miễn trọn số thuế

(A) Những Học-sanh có hường học bổng và đương học tại trường sư

phạm (écoles Normales), trường Bá-nghê (écoles professionnelles), trường học máy (écoles des mécaniciens), trường Pháp-luật (école de Droit), trường Y-khoa (école de médecine) và trường Thú-y (école des vétérinaires).

(B) Những lính tập còn tại ngũ.

2.—Được miễn một phần thuế

(A) Lính-tập lưu-hậu (trong năm sau năm mãn khóa lính).

(B) Lính Mã-ta (được miễn công sưu mà thôi.)

(C) Dân ở làm ruộng lập vườn cho người Langsa (dân này cũng đóng thuế mỗi năm 1\$20 như cũ trong hạn năm năm. Máng hạn rồi được xin thêm năm năm nữa, song hạn sau đây bắt đầu kể từ ngày có lời nghị cho khẩn đất tạm đó mà thôi)..

Cuộc nghinh tiếp Quan Toàn-quyền tại Cánhơ

Có tin cho hay rằng: ngày 27 juillet 1920, Quan Tổng-Thống Toàn-Quyền cỡi Đông-Pháp đến viếng tỉnh Cánhơ. Bởi vậy từ bữa 24, 25, 26 Juillet Châu-thành Cánhơ các phố-xá và các nẻo đường nhứt là nơi dinh quan Chủ-tỉnh và chốn huê viên, đại-lộ (Boulevard Delanoue) và nhà Công-sở làng Tân-an: cờ Đại-Pháp treo rực-rỡ, lại nhiều chặng đường từ Cánhơ tới Phụng-hiệp nơi mấy cái đầu cầu có làm nhiều cái cửa bài-lầu (arc de triomphe) rất khéo chưng dọn rất đẹp ngó tiếp nghinh quan Toàn-Quyền.

Ngày 27 Juillet, lúc 6 giờ rưỡi sớm mai, các viên quan chức sắc Langsa và Annam tổng làng tế tư đồng đảo tại dinh quan chủ tỉnh, lúc đó tuy là trời

có mưa một đám rất lớn, làm cho cờ-xi-làng-long ướt át, song cuộc nghinh tiếp quan Toàn-quyền đều đặn trọn lễ.

7 giờ rưỡi kể đó, tàu quan Toàn-quyền đến xáng neo nơi sông Bassac, thì quan chủ tỉnh Boudineau và quan Đốc-phủ Đốc-quang-Trứ ngồi tàu-hơi đến rước quan Toàn-quyền và các quan tùy giá ngài. Nhập dinh quan chủ tỉnh: quan Toàn-quyền Maurice Long và lính phu nhân, Quan Giám-Đốc Quesnel và quan ba Bénard tùy giá quan Toàn-quyền. Nhạc faufare tiếp chào mừng vừa giết, thì các quan Langsa và Annam, các ty, các sở, tổng làng đến ra mắt quan Toàn-quyền và quan Giám-Đốc. Rồi đó quan chủ tỉnh Boudineau mở lời trần tỏ về cuộc lý tài và sự mở mang trong tỉnh Cánhơ, kể đó ông Hội-đồng quân hạt Lê-bá-Cang tiếp đọc 1 bài thay mặt cho dân sự trong tỉnh mà tiếp mừng quan Toàn-quyền. Ông Maurice Long bèn diễn thuyết về đường kinh tế cuộc lý tài trong xứ Đông-pháp và ngài hứa sẽ làm cho xứ này mau được tấn hóa lên. Ngài diễn thuyết trót giờ, song rất tiếc không thể nào mà biên đăng lời châu-ngọc của ngài ra đây cho khán quan xem. Sau rớt, ngài cảm tạ viên quan chức sắc đến tiếp nghinh ngài rất hậu tình.

Xong cuộc, quan chủ tỉnh Boudineau bèn thỉnh ngài và lính phu nhân và các quan tùy giá lên xe hơi đi viếng "Nghĩa-

si-trận vong đài", sở Nhà-thương, Nhà-trường rồi đi thẳng đến Cairăng, bên trục chỉ Phụng-Hiệp. Đoàn quan Toàn-Quyền từ biệt Cánhơ sang viếng tỉnh Soctrăng là 10 giờ sớm mai nội ngày đó.

Nhắc lại: Lúc xe quan Toàn-Quyền đi giá từ Cánhơ về Cairăng đến Phụng-hiệp thì quan chủ tỉnh Boudineau đã có truyền lệnh cho 2 bên đảng dân sự treo cờ Đại-Pháp, vọng bàn hương án cung nghinh, tiếng pháo dốt vang tai nghe chẳng dứt. Thiệt là: tỉnh Cánhơ trần thuyết một cuộc tiếp nghinh Quan chủ tế cỡi Đông-Pháp xem ra trọng hậu vô cùng.

A. H.

Thuốc gói hiệu Globe (TRAI ĐAT)



Mấy tay thường dùng thuốc đều cho thuốc Gà-lốp là đơm, khỏi thơm hút không khô cổ. Một mình hãng Denis-Frères có trữ bán sỉ mà thôi.

Cuộc xô sô của Hội Mutualité

Có lời nghị của quan Thôag-Đốc Nam-kỳ định ngày 8 Aout 1920 tới đây sẽ xô sô của hội Mutualité.

Một thằng nhỏ tám tuổi rất phi thường

Người người, ai nghe đến thằng nhỏ này, thì cũng cho rằng lạ—

Nó vẫn là trẻ ở xứ Pologne mới nên tám tuổi biệt danh là Samuel Rzeszowski, chẳng rõ sao mà lại có cái tư-trời rất lạ. Khi được 5 tuổi thì cha nó chỉ dẫn cho nó vô đường đi nước bước trong nghề cờ, mà chưa quá vài tuần thì cái tài nghệ nó phát hiện ra còn hơn cha nó nữa.

Nhân dịp đi ngan kinh đô Paris nó lại xin vào chơi cờ và chấp hai mươi người, mà thật cũng quá kỳ, trong 3 giờ đồng hồ thì trong hai chục bàn nó đều đặn trọn thắng.

Ấy là lúc thử sức nơi Hội chơi cờ trong đền Thánh-thượng.

Song trong 20 người ấy thì đã có lắm người tinh xảo về nước cờ; thế mà hiện nay có trên 300 người trong hội rất khen ngợi cái tài tình của đứa nhỏ này.

Tại Bá-Linh (Berlin) mấy tay chơi cờ có danh tiếng, cũng đã đấu tài cùng nó được bốn hiệp tổng cộng 82 bàn, mà rốt rồi, 81 bàn về phần nó thắng. Làm cho ai nấy cũng lắt đầu.

Ba giờ đồng hồ, rồi một hiệp đó, thì nó sắp lại 20 bàn chơi khi này thế dễ trở tay, chẳng có một nét nào là sơ sót.

Cách nó chơi: mắt ngó trái qua mấy con cờ thì là lâu thuộc rồi.

(Dịch trong báo L'illustration)

Một cuộc đáng làm của mấy vị Thôn-Trưởng trong các làng

Ở các bạn đồng-liêu trong hạt Cánh-thơ ôi! Ngày nay tôi viết bài này vào báo đây là vì tôi thấy công của mấy ông chủ bút trong các nhà nhựt trình rất dày, chẳng nài công cực-khó và chẳng rúng chí cứ kêu réo cả thấy mấy triệu đồng-ban chúng ta mau bước chơn vào nẻo thương mại đang giành quyền lợi trong xứ ta lại với khách trú. Anh em nghĩ đó coi mấy ông mà lo-lấn như vậy là vì thương người đồng-ban muốn cho người Annam tấn bộ, nào có phải mấy ông lo lợi riêng cho mấy ông đâu?...!

Còn như phần tôi là tài sơ trí siêng dăm đầu lo cho xa, nên mượn tờ báo An-hà đăng thỏ thẻ một đôi lời cùng bạn đồng liêu, xin anh em chớ chấp. Tôi thấy phần nhiều người Annam hể ra làm Thôn-trưởng trong làng thì đều có gia thế lớn mới làm được. Hể làm Thôn-trưởng rồi thì mình là người thay mặt cho dân trong làng mình.

Vậy bốn phần mình phải làm sao? mình phải lo giữ quyền lợi của dân trong làng mình đừng bị khách trú nó nút máu dân của mình. Nếu muốn

cho khỏi sự ấy thì mình phải xuất tư bản ra một ít đăng lập tiệm buôn bán, đầu tiệm lớn tiệm nhỏ gì cũng được. Còn như mình mắc việc làng làm không được thì ráng khuyến bảo người Annam trong làng hoặc là bà con của mình ra buôn bán thì cũng đỡ cho dân được. Anh em đừng tưởng, mình làm làng mà chẳng có phép buôn bán, nếu anh em ra buôn bán mà không có ép uống dân mua đồ của anh em để cho họ thông thả muốn mua của ai thì mua thì có hại gì đâu?

Tôi chẳng dám khoe mình, song tôi xin nhắc lại cho anh em nghe. Hồi năm 1919, từ tháng Janvier đến tháng Juin thì tại chợ Căukê có một tiệm rượu của khách trú mà thôi. Anh em ở Căukê có nhớ lúc anh em đến tiệm của nó mua rượu thì nó tiếp đãi anh em ra làm sao? Còn rượu nó bán một litre là bao nhiêu?

0\$36 một litre mà còn bạc đãi là khác nữa. Vì một mình nó một chợ. Còn từ ngày 1er Juillet 1919 tiệm rượu của tôi mở cửa tới nay thì rượu còn có 0\$31 hay là 0\$32 một litre mà thôi.

Đó anh em nghĩ coi, có Annam ra lập tiệm buôn bán phải là đỡ cho dân nhiều không.

Anh em đừng tưởng rằng bán rượu là lợi nhỏ mà bỏ qua thì uống lắm, đầu bán không lời mà dựa nhờ được thì cũng nên làm, vì tôi biết mấy anh dư sức.

Mới đây tôi thấy trong báo Công-luận số 326 có bài của ông Vô-Sâm ở Tây-ninh luận về việc “văn minh sanh hóa, hòa huyết tương thân” thì thấy rõ, thấy ta là Đại-pháp thương ta đến đến kết việc trăm năm chống vợ. Còn hiện việc thương mại bây giờ đây tại Saigon, lại

rõ thêm người Langsa thương Annam là dường nào! Như ông Fontaine, chủ hàng rượu Bình-tây nay đã tuyệt giao việc buôn bán rượu cùng khách trú, giao lại cho Annam buôn bán. Ấy có phải là thương Annam không?

Ấy có phải là người Langsa muốn giúp sức cho người Annam buôn bán không?

Nay tại Cánh-thơ lại có người Annam danh tiếng đáng mặt làm đầu cho anh em chúng ta là Monsieur Vô-hiếu-Đề ra lập làm Đại-biêu cho hàng rượu Bình-tây.

Vậy thì anh em mau mau đến tiệm Messieurs Đê tại Cánh-thơ, cả-Châu tại Trà-ôn, Thấy thông Lê Căivôn và Nam-hòa-Lợi Căukê mà mua rượu Bình-tây đem về bán thì dân trong làng của anh em được uống rượu ngon lại rẻ, có 0\$29 một litre mà thôi. Xin anh em đừng bỏ qua cơ hội này uống lắm và hại cho Annam ta ngày sau nữa.

Luôn dịp đây tôi xin mấy anh Biện-lại trong làng hãy lấy lòng đại độ mà thương đồng giống Lạc-Long rúng cổt nghĩa cho dân hiểu được cho họ đến tiệm Annam mà mua rượu ngon và rẻ, vì mấy anh em hay gán gù với dân hơn hết.

Ít lời què kịch xin bạn đồng-liêu nhậm tình.

Nay kính
Lê-thuần Hòa
Thôn-Trưởng ở Căukê

Thi tập

HOÀI TÌNH

Đường trường diệu vợi tôi cho thân,
Nhớ bạn đồng tâm ruột lợ dân.
Ngày ngóng ô, đầu tình thệ hải,
Đêm dầm thỏ, thẹn lời mình sơn.

Quang hà cang chén mây Tán lấp,
 Dặm liền trông chừng khói thăm giã.
 Nồng nổi vì đâu ai biết chẳng?
 Tắm thành phú có nước cùng trắng.

Trăng nước giùm soi thấu tấm thành,
 Tịnh phòng ngơ ngẩn lúc tàn canh.
 Khê-khâm tiếng để hơi say tỉnh,
 Giéo-dắt cảm loan sợi mẫu mành.
 Nhường mắt hé rèm, rèm phượng phất,
 Buông lời hỡi nguyệt, nguyệt hàm thính.
 Bao nhiêu nghĩ, nghĩ bao nhiêu thăm,
 Cười cợt chờ khi thấy bạn mình.

T. q. Tiên

TRÈO CAO TẾ NẶNG

Có bao nhiêu tuổi bấy nhiêu tài,
 Hàm hồ leo cao té nặng hoài.
 Chưa thể vượng chuyển nhình mọt mọt,
 Hình như mọt ruong tiếng vang tai.
 Mới đây vịch đổ ngồi trên xoáy,
 Sao lại hồng đồ lọt xuống đài.
 Phải giữ bực trung đầu đến thế,
 Làm người vẹn vẻ mới là trai.

Culaomây-- Mlle Văn-Hương (học.)

Truyện mới

Một vị Phụ bút của Báo-Báo là M.
 Trương-quang-Tiến mới dứt bộ truyện
 gọi là "OAN TRUYỆN NGƯỜI-HẠNH",
 truyện này tuy thuyết về lối phong tình
 oan trái; nhưng mà cách đặt đề có ý tứ
 đáng xem, tưởng cũng có thể làm gương
 cho khách Hồng-quần đáng đó...!

Vậy kể từ số 175 sắp tới, mỗi tuần sẽ
 trích ra một đoạn mà ấn hành vào An-Hà
 cho chư khán quan xem chơi giải muộn.

Báo-Báo kính cáo

Tự do diễn đàn

TỪ TỪ Ở BẠN

Những mảng đa đoan công việc, nên
 bi phu ít hay viết vào tờ báo An-Hà.
 Bữa dịp anh Triệu đi chơi bên chợ Trà-
 ôn về bi-phu bán hay tọc mạch, hỏi
 thăm coi có nghe chuyện chi lạ chẳng?
 Anh Triệu bèn thuật việc thấy Lê-Mai
 cưới vợ, bi-phu nghe bất tức cười; vui
 tay viết vào số 169 đề là "Tràôn thời
 đàm" tuy lời nói chơi pha lửng, song
 cũng hữu vị nhi phát, chứ chẳng phải
 bi-phu đặt đầu đâu.

Nào dè anh Lê nóng, nóng về cách cải
 lương, thế chẳng khác đồng rơm khô
 chờ lửa, vừa thấy nháo đã bắt cháy
 bùng lên, lại kêu đích danh bi-phu mà
 phản đối, hay...! hay...! hay cho anh Lê.
 Bi-phu đi đối đãi với cổ-giao e chực vị
 khán quan cười bạn ta là khẩu đầu chi
 hữu, nên bi-phu nín, nín, nín mà e
 người cười bạn tức cười mình. Vậy bi-
 phu trước xin cáo lỗi cùng chư vị khán
 quan, sau xin thưa với cổ-giao và cô
 chi chi đây; cho bi-phu thổ thê đôi lời
 chẳng phải bi-phu dám đem phẩm giá
 của cô mà bình luận trước mắt đông
 người, bởi việc trách thiện là đạo
 bằng hừ phải vậy:

Thưa cổ-giao: niềm bạn bạn gặp vui
 thì chia vui, nghe buồn thì chia buồn,
 nay cổ-giao nói: "người đó chẳng phải
 là vợ của cổ-giao (phải là lúc trước chớ
 bây giờ không phải) Văn người ở Mỏ-cày
 quen với Mr L.Q.H. xuống chơi, thấy
 người đứng đi dăm thăm ăn nói diệu
 dàng, (đẹp) nên cổ-giao mời lại nhà bới
 hang gốc ngọn, dò đục lóng trong, lui
 tới đôi ba phen, mỏng dày năm bảy
 lượt, đáng mà so đo cân sức cân tài,

ép cân cảm nguyệt thử bài quái thơ.
 (Lựa vợ cách mới đa)

Bởi bị ông giám khảo gắt, ông giám
 khảo khó, nên cô nọ phải rút đi thôi...!

Bi-phu cũng biết tánh cổ-giao, tỉ phú
 như thò, ái tài như mạng, rất khen,
 rất phục đó. Song lẽ tài là bực tu mi
 nam từ kia, chỉ ư phận liễu hồ nhược
 chất miếng cho tròn đức hạnh công
 dung, giữ cho vẹn tam tùng tứ đức,
 ngành lại trong mười người còn chưa
 đáng một hai có đầu sánh nàng Ban, à
 Tà, mà cổ-giao phỏng hạch phỏng hỏi
 kia...?

Cổ-giao lại nói: "Cô nào mà nghèo đến
 đời: chớ chực bữa cơm sa nước mắt; da
 đen như thế cục than hăm; mà biết học
 hành chút đỉnh với đời, ấy là người ý
 hiệp tâm đầu thì Cổ-giao yêu lại trọng.
 Chẳng là thương tình mà, sở ái đã phi
 Tây-Thị diệt Tây-Thị; sở ố đã phi Vô-
 Diêm diệt Vô-Diêm.

Khi thương khen dọi khen dọi;
 Chê hư chê dột là hỏi hết thương.

Viết tới đây bi-phu nghĩ thương hại
 cho cô nọ, những mong gởi phận trao
 duyên; dè đầu lựa bên đó thuyết chẳng
 phải nơi. Thân phận đơn bà con gái
 gặp tình cảnh như vậy há chẳng buồn lắm
 ru.!? Hay là: ma giắt lối quí đem dâng.

Truân chiến là kiếp hồng nhan thế mà.

Bi-phu xin đáng hăng cho cổ-giao về
 tội phụ tình nên phải chịu ở góa hoải đó.

Cổ-giao lại bác bẻ về cách kén rể, lựa
 dâu, coi ngày, coi tuổi, đám cưới, đám
 hỏi, theo thói tục của ta, Bi-phu hăng
 than phiền về thói thủ cựu, song muốn
 học đòi theo cách văn minh e chưa thích
 hiệp theo phong hóa đó chẳng...?

Phàm muốn rõ nẻo văn-minh, trước
 phải thông học giới, muốn cho thông
 học giới, trước phải biết lễ nghi. Bởi
 vậy thấy ta cho dân ta là dân có lễ nghi,

dầu không dạy lễ nghi cũng biết lễ nghi
 rồi, nay chỉ còn lo mở mang học giới cho
 rộng, chừng học giới mở rộng, tuần tự
 mới xây ra tòa văn-minh nơi cõi Đông-
 Pháp ta đây. Chừng ấy lễ nghi đã thực
 thức rồi, học văn đã hoàn thông rồi,
 như tâm đã thuần chánh rồi, danh dự
 đã xương minh rồi, thế mới chiếm được
 một cái địa vị cao thượng; mới bằng ta
 văn-minh đó. Nay muốn bỏ lễ nghi tiếm
 nẻo văn-minh; ấy là bỏ gáo lấy ngọn,
 bỏ để làm khó mà lại bị người chê mình
 vong bản nữa chi...!?

Kỳ trước có người đăng một bài vào
 báo Nam-Phong thao; phong tục nhà ta
 đã suy tối rồi, như tâm đã bại hoại rồi
 bùng dưới đáy ao lên cả mặt ao rồi,
 người trong nước được nhắc nhủ vài
 ba cái bả văn-minh, ít nhiều cái câu
 cặng tự do; chẳng còn biết liêm sỉ lễ
 nghi là gì nữa.

Thật là người biết đời.

Bài ngự-chế của Hoàng-thượng có
 câu chuyển kết rằng. Thanh sơn lục
 thủy phong từ biến, bất cần ngoan phu
 dữ bạc phu. Ấy có phải là: Lán lán phong
 cảnh đổi xây; hóa vương rười rới khắp
 thẳng ngay thẳng khờ.

Trong kinh diệt có câu rằng: Hiện
 long tại điện, lợi kiến đại như, nhi
 thiên hạ văn-minh.

Cho nên: Trời có văn-minh như
 nguyệt tinh tú sáng soi.

Đất có văn-minh di bửu kỳ trân
 xuất hiện,

Nước có văn minh vua sáng tới ngay
 dân giàu vật tới,

Nhà có văn-minh cha hiền con thảo,
 anh thuận em hòa,

Chốn chốn tụng Âu-ca, nơi nơi ngâm
 lạc nghiệp.

Gồm tất cả xây một tòa văn-minh rất
 dật sật, nọ hia lý văn-minh rất cao-thượng

chớ chẳng phải một người mà đủ gọi văn-minh một nhà mà đủ gọi văn minh đầu...?

Nay tập cách mới bỏ tục cũ, trai gặp gái nắm tay, muốn cưới vợ không chịu lay (tới rồi dắc vế) Bĩ-phu e cho khó coi lắm mà...!..?

Trong Lê-ký nói rằng: Nam nữ bắt tập tọa, bắt thân thọ thọ, thế là đã rã rã đá ngửa như vậy, cũng còn biếm kẻ leo vách treo tường, chừa oan đề lạnh thay, huấn chi xuất cho cô X... gởi thơ cho cậu Y..., chị Xoài nhán nhe anh Ôi đầu này chiều phu, đằng kia chiều phụ, chừng ấy biếm chi kẻ dăng đồ trai Trịnh Vệ. Tệ! Tệ! Tệ là vậy đó a cổ giao...!

Cổ giao lại hỏi: Mâm trâu bỏ rượu là nợ lệ kia có hay ho chi đâu.

Thưa cổ giao, Lê chủ kính.

Nếu vua không biết lệ nước nhà thêm điên đảo,

Triều đình không biết lệ quan tước chẳng chỉnh-tề.

Quan tử không biết lệ sanh thói loạn ly

Tiểu nơn không biết lệ trở lòng trộm cướp.

Lớn không biết lệ chẳng có thứ tự
Nhỏ không biết lệ chẳng biết kính vì
Có sắc không biết lệ ra nét dâm ô,

Ỗ mạnh không biết lệ sanh đều ngan ngược,

Chồng không biết lệ một nhà không hòa thuận

Vợ không biết lệ ba họ chẳng yên vui,

Chủ nhà không biết lệ cư xử chẳng phân biệt,

Tôi tớ không biết lệ ở ăn chẳng tôn-ty

Chữ Lê là thế vậy muốn ra người có sự thể phải học lệ nghĩa làm đầu, chớ bỏ rượu mâm trâu đòi đèn cặp long có linh nghiệm chi đâu mà cổ giao đi hỏi mất bĩ-phu lắm vậy.

Từ từ ở bạn cổ giao.

Bước lên dưới thấp lên cao có ngày.

Cù-lao-máy: Lương-văn-Thông.

Đạo học

Gâm đạo học rất nên hữu ích, có chữ rằng như tịch thượng trần, học cho ra sáng đức mới dân, học cho biết thân lân ích obúng, học cho rõ tài hữu dụng, học cho rạch nẻo vô di, đã biết rõ thế thì, lại thạo thông sự lý, nào là nghĩa nhưn lệ trí, nào là phụ tử quân thân, muốn nên thân trước rắng lập thân, đừng sợ khó sau không nghèo khó, vệt mây ngũ thấy trời tỏ rõ, phát chông gai tiếm nẻo thẳng ngay, ấy là lẽ chánh xưa nay, gần công đèn sách có ngày thơn danh.

PHỤ KHUYẾN HỌC QUỐC ÂM THI

Rừng biển mệnh mong đạo Thánh-hiến;

Có công đi học gần công tiếm.

Ngon cao kiếm mài còn ra ngọc,

Sắc lớn mài hoài cũng hóa kiếm,

Có thuở tay phàm vinh diện Quế;

Ghe phen căng tục hước cung Thiểm.

Phước nhà may gặp rổng mây hội,

Đẹp đề thân danh rặng áo xiêm.

Lương-văn-Thông.

Nước máy đục quá

Lóng nấy dân sự châu thành Cánh thơ than phiền rằng: nước máy sao mà đục ngầu chẳng khác nào nước ở dưới sông vậy? Và lại từ hôm đầu tháng Juillet này, sở Máy-nước lại tăng giá, lúc trước mỗi cái fontaine cho nước chạy vô nhà thì mỗi tháng trả 1.\$00, nay lại nói vì cho nước chạy đủ ngày đêm giờ nào cũng có, nên phải tăng giá 1.\$50 mỗi cái fontaine nước.

Tăng giá như vậy, cũng chẳng nại chi, song ngặt một nỗi, tiếng gọi là nước máy trong, sao lại đục ngầu như nước dưới sông vậy? e dân sự dùng nhấm

khí trảng loại độc trùng mà hại cách vệ sanh chăng?

Xin quan trên xét rõ vụ này và ra lệnh cho sở Máy-nước làm cách nào cho nước trong lại như lúc trước, chớ không lẽ nhơn dân chịu trả tiền mà phải xài nước đục, thà là mức nước sông mà xài lại khỏi trả tiền hơn là xài nước máy đục đường ấy.

Nhơn-dân ký

Nữ lưu tượng khuyên

Gương tốt đáng theo.

Thối tệ nên chừa.

Tôi vốn người không học thức, chẳng phải kẻ đa văn. Bồn phận tôi là hàng phụ nữ, lẽ mô dăm chen vào mà khoa môi múa miệng trong tờ báo chương cho rộn ràng cuộc thế, nhưng mà tánh tôi hằng thấy tốt thì khen, thấy quấy thì chê, thõ thẽ đôi gương, đáng khuyên hàng phụ nữ. Chị em ơi! Lời này nói thẳng, mặt thích khen chê, tôi sợ là sợ, lối quí đem đường, chòm ma chĩ nẻo, nó làm cho mình lỡ bước lạc vào đường u ám, mà đem vốc ngọc minh vàng đi vuổi bùng thang, chừng lỡ việc ra rồi, rửa sao cho sạch, đều như vậy có phải là một người làm xấu, cả bạn mang nhờ hay không?— Đây nói về gương tốt đáng theo, tại làng Phú-Sơn có cô Ng-thị-T... hồi còn nhỏ ở với mẹ cha thì hiếu đạo vẹn toàn, nét na thuần hậu, việc thêu tiểu vá may, so ra cũng khéo, bề mức nem bánh trái sành lại cũng tay chừng lớn lên cha mẹ định đôi vừa lứa rồi, thì cứ việc xuất giá từng phu ở với chồng trọn đạo, cử án tế my, phu xứng phụ tầy, trăm đều vẹn vẻ, ít năm sau cha mẹ hên chồng qua đời rồi từ thừa phụ

ngiệp, vợ chồng xử thế rất xong, chừng chồng ra dự việc làng thì trên yêu dưới chuộng làm đến chức Hương-trưởng, năm 1918 chẳng may chồng vắn số nam-tào, Huỳnh-tuyển xa-cách, gây gánh giữa đường, để lại 2 đứa con thơ bé; sự nghiệp kinh dinh, một mình hiểu quách, việc hiếu đạo thờ chồng chẳng kém nết Nga về tượng, chừng làm tuần cho chồng, cũng rất nên quí trọng cất nhà chay rước thầy chùa làm thập vương, chừng dọn ngày ngả có bong nhà mình khi, biết rằng: là sự che miệng thế, song rất hiếu đạo với chồng, cô Ng-thị-T... này bởi còn thanh sắc, tuổi mới 30 ngoài, mà rèn lòng sắt chữ gia đình rất nên trinh liệt, từ ngày chồng chết đến giờ thì trứ bất vu dinh, dạ hành dĩ hòa, thiết là viên môn đóng cửa, ngọc thõ gài then, ấy là gương tốt đáng khen, cho người hiếu hạnh.

—Còn thối tệ nên chừa....cũng tại làng Phú-sơn có cô Nguyễn-thị-K.... vốn con nhà phiệt duyệt trăm anh, cày trăm chẳng khác nàng Kiều, sửa áo không nhường Kiều nữ, khi cha mẹ gả lấy chồng thì cũng gặp người hiền đức chỗ giàu sang, làm trai biết xử thế tam cương, ngặt cho nàng ngủ thường chẳng trọn, sớm đào tới mạn lân la, mai anh chiều én nhón nhàn sản đơn, tương đồng ngọc thõ chẳng rào, viên môn mở cửa cho người lại qua, vậy nên bướm chán ong chường, đã lẳng lóc đá, lại mê mẩn đời, sau chồng dự việc làng làm đến chức hương chủ đương quyền mà chẳng màng danh giá, không coi sóc việc nhà, chồng nói ra miệng chẳng nhún thua, bề lãnh lợi đầu nhường Đắc-ký, tánh lung lẳng chẳng khác Vô-Thiên, vậy nên lối quí chòm ma nó đem đường lạc nẻo, như cô ni là: của phụ

Ấm bên mình cũng có sự nghiệp bên
chống chẳng thiếu món chi, lẽ thì toan
lo dùng hối cho nên một người cư phú
kia mới phải, lẽ có đàu vong phê sự
gia đang chẳng màng đến danh lợi
chống xem vào khác ý, việc lẽ gia ất
cũng phải hư, vậy nên mang bệnh thất
tình mà là dương thế. Ôi thời...! che
miệng thế cho khỏi tiếng đồn, tang 3
năm chẳng kể đạo hàng, bề thờ phượng
không màng hương khói, từ đó về sau
hoanh-hoanh liệt-liệt, đi ra không ai
ngăn cấm, đem vào không kể đón ngăn,
mặt sứ: gió trắng, mặt tình ong bướm
nay chú này xài một mớ, mai chú nọ xài
một mớ, như nước chảy giòng sông,
thét rồi ruộng đất hết, sự nghiệp hết
còn thiếu nợ, lại bị kiện thì hành là
khác, thiệt là vốc ngọc mình vàng đem
đi vui bùng thang, tay trắng nhúng
châm than ôi khó rửa, Đó bạn nữ-lưu
ôi...! thiệt là thói tệ nên chừa, khuyên
đương roi dẫu, chẳng chương mắt thấy
chẳng phải ngoa truyền, lời thiệt dám
khuyến xin chừa thói tệ.

Có câu rằng:

Thiện dã ngộ sự ất dã diệc ngộ sự.

Xin phụ nhơn chú ý.

Madame Ngọc-Điệp

Vạn linh tế

Longmy le 20 Juillet 1920

Monsieur Directeur An hà nhứt báo
Kính chúc ông được phước lộc thọ
Tôi tỏ cho ông rõ.

Tôi mua mười gói thuốc Vạn linh. tôi
uống thì thần hiệu và trong tá diển
chòm xóm ai có bệnh chi tôi cho họ
uống thử cũng đều hiệu nghiệm. Thiệt
đáng khen ông chế Vạn-Linh-tế đáng
tặng là Quốc-thủ. Nên tôi hồi âm mà tỏ
sự cảm ơn và xin ông ấn hành nơi
quí-báo cho lục châu rõ, đừng tiếm

Vạn Linh tế mua mà uống phòng cho
khỏi tiền mất tật còn và khuyên ai có
dùng lễ Vạn linh thì tùy theo lời dặn
chớ chẳng nên thấy dễ uống mà dùng
gia bội, vì lễ Vạn linh tánh mở, chẳng
khá dùng thái thối, thì không nên
mấy lời quẻ kịch tỏ ý cảm ơn.

(Nay-kính)

Le Propriétaire

Pierre Hanh Nguyễn Hiếu

A. Vlahtrung

Giá bạc

Thứ sáu.... ngày 23 Juillet.....8 f75

Thứ bảy... ngày 24 Juillet.....9 00

Chúa nhật. ngày 25 Juillet.....id

Thứ hai... ngày 26 Juillet.....9 25

Thứ ba.... ngày 27 Juillet.....id

Thứ tư.... ngày 28 Juillet.....9 75

Thứ năm... ngày 29 Juillet.....9 50

Giá lúa

Lúa chớ đến nhà máy Chợ-lớn mỗi
100 kilos là:

Thứ sáu ngày 23 Juillet 6\$25 tới 6\$75

Thứ bảy... ngày 24 Juillet....id

Chúa nhật. ngày 25 Juillet....id

Thứ hai... ngày 26 Juillet 6\$20 tới 6\$85

Thứ ba.... ngày 27 Juillet 6 35 tới 6 85

Thứ tư.... ngày 28 Juillet 6 45 tới 6 95

Thứ năm... ngày 29 juillet.....id.....

Háo nghĩa khả gia

Chúng tôi là dân nghèo ở làng Bình-
trường-Tây, tổng Cửu-cur-hạ, hạt Tân-
an. Nguyên trong làng chúng tôi có M.
Nguyễn-hữu-Tuất kêu là Mạnh, tuổi mới
23 mà tánh tình rộng rãi, nhưn đức
tương cho người hực nào cũng không
sánh kiệp trí ý của M. Nguyễn-hữu-Tuất
đây.

Trong lúc Mậu-quốc có việc cày Quốc
trái thì M. Tuất đều giúp cho được trên
số hơn hết, quan chủ tỉnh Tân-an là ông
Tholance thấy người tuy còn nhỏ mà hảo
tâm như vậy, nên năm 1919 cho người

làm chức Hương-Thân, kể năm 1920
làm Thôn Trưởng đặng thưởng công
người có lòng với Nhà-nước.

Từ ngày người ra làm Hương-Thân
Thôn-Trưởng tới nay thì trên được quan
yêu, dưới được dân chuộng, vì người lấy
lòng nhưn đức mà đãi dân, chẳng ý
chúng hiệp cô như kẻ khác.

Người thấy năm này lúa cao gạo kém
chúng dân làm thuê làm mướn chạy
chông đủ mà nuôi cha mẹ, cùng là vợ
con có đàu dư tới 5\$65 mà đóng thuế
cho quan, nên người cho mỗi lên dân
là 3\$15, còn ai mà nghèo quá người lại
cho trọn cái giấy thuế-thân là 5\$65.
Chúng tôi cũng có nghe người bàn tính
trừ lúa để dành qua tháng 9 tháng 10
là tháng dân nghèo thường hay bị đói,
đặng phát obo chúng dân nhờ trong lúc
ngặt. chúng tôi lấy làm có phước mà
được M. Nguyễn-hữu-Tuất là người
trên trước giàu có mà có lòng biết thương
dân nghèo.

Chúng tôi chẳng biết lấy chi mà đền
ơn người cho xứng đáng, nên chúng tôi
xin nêu cái danh hảo nghĩa của người
ra đây cho lục-châu tôi hiểu, tương-khi
chúng tôi cũng đặng đáp đền ơn người
chút ít.

CHÚNG DÂN NGHÈO ở làng Bình-
trường-Tây (Tân-an) đồng ký.

Tiệm khắc con dấu



Kính tỏ cùng QUỚI-KHÁCH đặng rõ:
Tiệm tôi khắc con DẤU-ĐỒNG, CAO-SU

đồ kiểu cũng có đồ phụ tùng theo cuộc
con dấu và chạm bằng đồng và bằng
đá CAM-TUACH để mộ, văn văn, có bán
nón tây đồ thứ, bán si và bán lẻ. Giá rẻ
đồ tốt mà làm mau, nếu QUỚI-KHÁCH
ai muốn dùng kiểu nào, xin gởi thơ cho
tôi đặng lấy CATALOGUE lựa kiểu mà
dùng thì tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý.

TRAN-DUY-BINH

Graveur

130 RUE PELLERIN 130.-SAIGON

TRẠI THỢ MỘC HIỆU LỰC LONG Tự Nguyễn long Thao Ở tại chợ-Lái thiêu

Trại thợ mộc tôi sáng tạo đã hơn 3
năm ở phía sau phố chợ, đường xe hơi
Saigon Thu-dau-mot, có đóng sẵn đủ
bằng ăn dài mặt gỗ liền từ 1m40 cho
đến 2m20, bề ngang 0m80 cho đến
1m15; bằng ăn chẻ kiểu tứ linh (long
lan, qui Phụng), bằng làn cửa cuốn
7, 8 trụ cho đến 2 trụ, và bằng ăn mặt
đá, bằng tròn một cốt xây, chường
chạm tam làn từ 1m55, có thứ 5 trụ
góc chạm giầy lá tây, bằng rượu (table
d'apéritif), bằng khách (table de salon)
bằng viết (bureau) bằng rửa mặt (table
de toilette) bằng nguyệt, tủ áo trơn, tủ
áo kiến tử thờ cần biễn liền tranh thờ
kiểu vẽ sơn thủy chữ ôc chữ vàng, ghế
ngồi mặt tròn, mặt trái đào, mặt dẫu,
và có đồ thứ đồ tiện: những là chường
đèn, đài hộp, khay, kỷ vàng một, vàng
hai, vàng ba, vàng tư hết thấy đều làm
bằng cây danh mộc, cuế theo kiểu kim
thời trơn bết, chắc chắn và bán giá rẻ.

Còn phía trước phố chợ có dọn thêm
một tiệm ngành có bán đồ thứ rượu và
đồ danh mộc thứ cần thứ trơn đều có đủ.
Kính xin chư-tôn quí-khách thừa diệp
phần du xing hể lại tiệm tôi muốn mua
đồ làm sang hoặc là đặt món chi chường
dọn trong nhà thì tôi sẵn lòng mau mà
làm cho vừa ý quới ông.

NGUYỄN-LONG THAO

Chủ trại kinh cáo

NOU VELLE
ROULANGERIE FRANÇAISE
Chan-Huong-Thai
 RUE DU TRIBUNAL
Cantho

Kính cùng quý ông, quý bà rõ:
 Tôi mới lập lò làm bánh mì kể bên tiệm
 đóng giấy hiệu TÂN-THẮNG ở đường
 tòa Cantho. Ngày 13 Juillet thì có bánh
 mì. Bánh của tiệm tôi làm một ngày 2
 lần 4 giờ sáng ra một kỳ, còn chiều lại
 chừng 1 giờ ra một kỳ bánh mới nữa.
 Tôi làm như vậy đang có bánh mì
 nóng, dòn, thơm cho quý ông quý bà dùng
 cho vừa miệng. Tôi đã lập tại Saigon 1
 lò làm bánh mì đã hơn 20 năm có danh
 tiếng vì tôi làm bánh kỹ lưỡng sạch sẽ
 lắm, nay tôi đến Cantho tôi cũng cứ giữ
 cách thức ấy mà làm cho vừa ý mới
 hàng luôn luôn.

Xin quý ông, quý bà mua ăn thử thì
 biết chớ không phải lời chuốt ngọt.

Nay kính
 Chan-Huong-Thai

Tướng
Kim Thạch Kỳ Duyên

Ba thứ tướng "KIM-THẠCH KỶ-DUYÊN"
 của ông Bùi-quang-Nghĩa kêu là Thủ-
 khoa Nghĩa thuở trước đặt roi dấu đến
 ngày nay, tướng khi nhiều người cũng
 từng mang danh ba thứ tướng này.

Thật là: mà sử kinh lan, văn chương
 cảm tử, mỗi câu đối đáp rất hay, mấy
 tiếng khó đều có giải nghĩa rành rẽ;
 lại tương đương trung-thần nghĩa-
 sĩ, như phụ giao-phu đáng cho người
 ở đời soi lấy mà sửa mình.

Bổn củ mới in lại chẳng sai sót
 chút nào, có trữ bán tại NHA-İN HẬU-
 GIANG CANTHO. Nhà biết đọc nên mua
 một cuốn để tiêu hưởng trong cơn
 rối rắm rất hữu ích.

Giá 1 cuốn (118 trương đủ 3 bản) 0\$80

10 " 7 50
 100 " 65 00
 Tiền gởi: mỗi 1 một cuốn là..... 0 15
 Xin viết thư cho M. Trần-đắc-Nghĩa
 Chủ sự Nhà-ın Hậu-Giang Cantho mà
 thương nghị.

Bán

Một cái xe hai bánh, bánh cao su và
 một con ngựa cái Batavia đồ đồ bắt kể
 da tây, đèn vắn vắn. Giá rẻ lắm!!
 Ai muốn mua xin đến nơi báo quán An-Hà.

Nên coi cho biết

Truyện «Hồn Tơ-nguyệt» của M. Trần-
 văn-Hương có bán tại nhà in Hậu-giang
 Cantho.

Tích đặt để rất hay và ngộ.

Vậy chừ vì nên mua 1 cuốn để xem
 giải muộn trong cơn rối rắm.

Giá mỗi cuốn là..... 0\$ 10
 10 " 0\$ 80
 100 " 6\$ 50
 Tiền gởi phụ thêm mỗi cuốn. 0\$ 10

Cáo bạch

Chúng tôi có mở 1 tiệm hiệu là "TÂN-
 PHAT-LONG" tại đường d'Adran số 115
 năm 2006 đường Ohier số 1 để sửa đèn
 Loto Landide Manchons xe máy, tô
 sắt, máy đánh chữ, máy hát và máy hát
 bộ g cùng các thứ đồng hồ vắn vắn.

Lại cũng có bán: Manchons, Carbu-
 re và dầu Essence. Những thợ và máy móc
 sắp đặt tại tiệm làm được các việc theo
 ý quý ông giao cho chúng tôi. Mỗi khi
 quý quan có đám tiệc chi mà muốn
 chưng đèn trong nhà cho sáng thì chúng
 tôi cũng làm được; miễn là cho
 chúng tôi hay trước.

Thư và maudat xin để như vậy:

Nguyễn-văn-Chuộc

115,—Rue d'Adran

Saigon

An Phong

Bijouterie-soieries de Chine
et du Ton-kin
CAOLANH

Kính trình cùng lục châu Quý khách
 đặng rõ, tiệm tôi mua bán hơn năm năm
 bán ròng hàng tàu, những là vắn xuyên
 lãnh nhiều, cũng là hàng vườn, nhuộm
 đen diệp lạng thật tốt, không hề trở, tôi
 chắc ý, vì tôi mua bán đã lâu, nên
 tốt hết sức lựa chọn thợ nhuộm, nhuộm
 tới và hốt chằm tốt, nên các nơi khác
 không thể bì kịp hàng đen của tôi, và
 giá tôi bán lại rẻ. Còn đồ mặc trắng như
 là: cẩm châu, hoa tư các, cũng xá, lục
 soạn bắc thảo, lục soạn thượng hải,
 đều có đủ thứ, còn hàng bắc như, băng
 he, lương-lược đủ thứ, tôi lãnh tại
 Hà-nội, như quý khách muốn mua vật
 chi dùng xin gởi thư đến, thì tôi sẽ gởi
 đồ lại liền, như vị nào muốn mua nhiều
 mà bán, tôi tính giá rất nhẹ, hàng tôi
 gởi *contre remboursement*.

Cao-lãnh: Nguyễn-xuân-Trước
 Căn bạch

Các ngài đọc báo

Cho đặng chân-chính sự tôn
 kém hằng ngày, Bồn-Báo tỏ lời
 kính nhắc các ngài ai còn thiếu
 bạc mua An-Hà Nhựt-Báo, xin
 giùm gởi đóng. Bồn-Báo rất
 thăm cảm các ngài chẳng cùng.

Nều trễ trong ít ngày đây Bồn
 Báo xin các ngài cảm phiền; vì
 Bồn-Báo sẽ cạy nhà thơ hỏi giùm
 số bạc đó cho Bồn-Báo.

AN-HÀ NHỰT BÁO
 kính cáo

Quảng tài Thạnh

Tiệm Đóng ghe và sửa ghe
ở bên kia sông gần cột giây thép
và CANTHO
PHÙNG-CHIỀU— chủ tiệm

Kính cùng quý vị đặng tường, nay
 tôi mới lập một trại đóng và sửa ghe
 có sẵn u và bè tiện bề sửa và kéo ghe
 Tiệm tôi cũng có bán các thứ cây
 cưa đủ thước tất mà tốt giá lại nhẹ hơn
 các nơi.

Chữ tiệm này biết lẽ nết của người
 Annam nên tiếp rước quý vị vừa lòng
 luôn luôn chữ tiệm này khi trước có
 làm chủ sự tiệm cưa hiệu là Quảng-tài-
 Lại, thì ai ai cũng biết rằng người ấy
 biết chiều hiền đãi sĩ bực nào.

Xin quý ông quý thầy có cần dùng mua
 cây cưa đóng hay là sửa ghe đến tiệm
 Quảng-tài-Thạnh thì rõ.—Cái xin quý
 quý-thầy thương.

Nay kính cáo.

Hà cảnh Lạc
dit Bầy Khỏe

BIJOUTERIE—SOIERIE—MERCERIE
 23, Rue Schroeder — Saigon
 Adresse téléphonique: 295

Tiệm bán đồ nữ trang đủ kiểu
 thật tốt và khéo. Có bán đủ các thứ
 hàng tây, hàng Nhựt-bồn, hàng bắc và
 hàng Annam.

Chừ quý khách mua đồ nữ-trang
 tại tiệm tôi thì khỏi sợ lắm vì đồ của
 tôi làm rất kỹ lưỡng.

Muốn cho khỏi sự hậu hoạn, chừ quý
 vị khi mua đồ rồi hãy thử vàng lại mà
 coi cho vừa ý và cân lại cho chắc chắn
 (tại tiệm có đủ thứ vàng, acide azoti-
 que, có cân tây, và cân Annam). Cũng
 phải lấy toa cho có bằng cứ đặng khỏi
 sự cãi lẩy về sau.

Chú nhơn: Hà-cảnh-Lạc dit Bầy-Khỏe
 Căn khải

DỒNG HỒ HIỆU "LIP"

Đồng hồ mà người ta hay kiếm mua là đồng hồ hiệu
"LIP"

**CHRONOMÈTRE
LIP LIP**



LA MARQUE FRANÇAISE
Montres de Précision
EN VENTE CHEZ LES BONs HORLOGERS
Exiger la marque LIP sur le cadran

SAO VẬY?

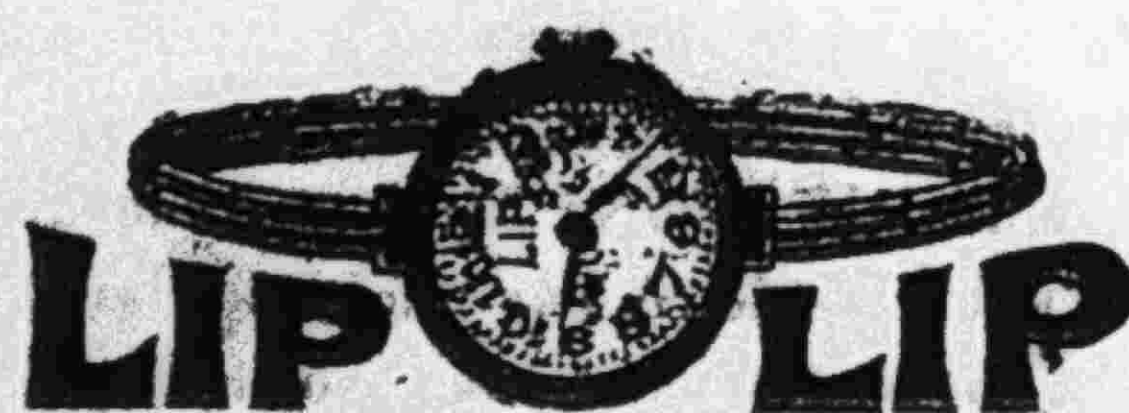
Vì máy nó tốt lắm, nó chạy
đúng, chắc và lâu hư, khỏi tốn
tiền sửa mãi như các đồng hồ
khác

SAO NỮA?

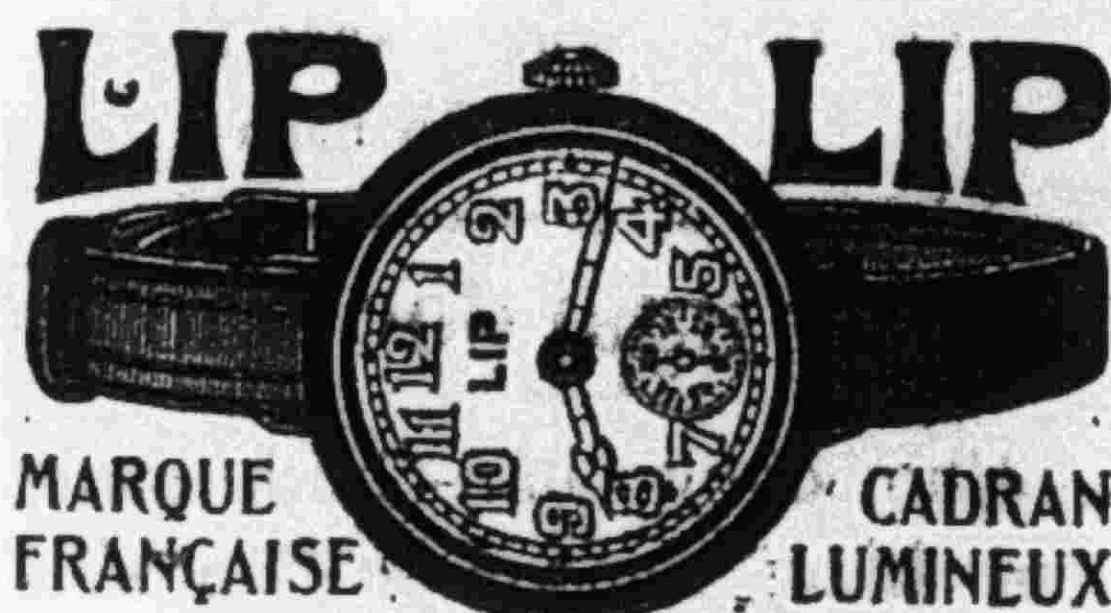
Vì nó là hiệu Langsa và giá
nó rẻ lắm.

THIỆT KHÔNG?

Mua thử một cái dùng, hay
là hỏi thăm những người đã
có sắm đồng hồ hiệu **LIP** thì
biết.



MONTRE-BRACELET EXTENSIBLE POUR DAMES.
Platine, Or, Argent, Plaqué or.
EN VENTE CHEZ LES BONs HORLOGERS.
Exiger la marque LIP sur le cadran.



MARQUE FRANÇAISE CADRAN LUMINEUX
En vente chez les bons horlogers
Exiger la marque LIP sur le cadran

CÓ TRỪ BÁN TẠI:

Hàng "LES GALERIES DE
L'OUEST là hàng HẬU-GIANG
DƯƠNG HÀNG SAIGON, My-
tho, Cantho và Trà Vinh

Các nhà Annam

Hãy nhớ khi mua thuốc mà uống cho đáng mạnh giới, thì hãy hỏi thăm mấy
người lớn cùng là ông già bà cả, những kẻ ấy sẽ nói cho mà biết tiệm THUỐC PHAR-
MACIE NORMALE của ông H. DE MARI nhứt hạng bảo chế y sanh, tại đường CATINAT
số 119 SAIGON, là có danh tiếng lắm, vì bán ròng những thuốc nhứt hạng, không
hề làm gian dối bao giờ. Lại giá bán thì cũng nới, không khi nào thấy người An-
nam tới mua mà bán mất hơn người Tây đâu.

NHỮNG THUỐC THÂN HIỆU

Vin tonique du Dr H. DÉEM:

Thứ rượu nấy dùng mà bổ, những người ốm-o hay đau, rét, và nhứt là cho
người đòn bà có thai dùng thì con mình sanh ra có da thịt và mạnh giới.

SOLUTION Dr DÉEM

Trừ bệnh nha phiến rất mau và không có phá đau

BÁN RÒNG THUỐC THƯỢNG HẠNG

và nhiều hiệu có danh tiếng bán đầu bạc hà **ESSENCE DE MENTHE
DE MOLINIER**, tốt bực nhứt.

Chánh tiệm trữ thuốc hoàn PILULES PINK trị bệnh mất máu xanh xao, lại uống
nó thì ngừa dặng các chứng bệnh ho, lao tổn.

PHARMACIE NORMALE:

H. DE MARI, PHARMACIEN DE 1^{re} CLASSE

Có bán các thứ thuốc đã kê tên trên đó, và có bán các thứ thuốc khác,
cùng hiệu nghiệm vậy.

HÀNG HẬU GIANG

vốn dặng 100.000 f

Hàng này của Langsa và Annam
hùng vốn lập tại Cần-thơ. Có trữ đủ
các thứ hàng hóa vật dụng. Nói tắc
một đờ: "À tui Saigon có món chi
thì trong hàng này cũng có.

Bán sỉ và bán lẻ. Giá rẻ mà hàng tốt.

Cũng gởi hàng cho các xứ xa; ai
mua món chi xin viết thư ngay cho
Hàng, thì Hàng sẽ gởi hàng lập tức.

Xin quý vị đến xem hàng chơi thì rõ.

Có trừ bán:

Rượu rom hiệu Stella

Làm ròng bằng mía.

Có bán lẻ, bán sỉ và cho lãnh và
bán lại khỏi trả tiền trước.

TIỆM

Trương-văn-Hanh

Sadec

Có bán xemáy mới và đủ đồ phụ
tùng xe máy và sửa xe. Lãnh thấp mướn
đều khidá (carbure) theo cuộc quan,
hòn, tan, tế, kỳ yên, Tân gia, hạ thọ,
khăn đen bằng nhiều lầy và khăn bông
tốt thượng hạng, bán mới và bán lẻ vô
ruột xe máy hiệu Michelin, giấy bảm-ét
đủ cỡ dặng theo kiểu kim thời. Quý ông
ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy,
thì gởi thư cho tôi. Tôi sẵn lòng ký
lượng mà gởi contre-Remboursement
nghĩa là dặng bạc nhà thơ mà lãnh đồ
và tôi cho giá đồ phụ tùng in sẵn bằng
chữ quốc-ngữ (Prix courant)

Trương-văn-Hanh.

Cần khải.

Lời rao

Đang lúc này đông-bang ta coi mỗi lo lắng cuộc thương trường cũng nhiều kẻ lập tiệm, người sắm xe hơi, tàu hơi, tàu lửa mà đưa bộ hành; nếu dóm lại ngày trước thì ngày nay thấy người mình tấn bộ bội phần, như vậy Bồn quán có lòng mừng nhiều là vì đông-bang ta quyết với tay nắm giữ đoàn thể rồi đó.

Vì vậy kể từ ngày này sắp tới, trong các chợ độc giả ai có cái chi muốn bán cũng là muốn mua món chi, hoặc hỏi thăm đều có ích lợi chung cho đồng hương thì Bồn quán cũng ra công tìm kiếm mà hỏi âm cho chợ độc giả tường lãm.

Những đồ mình muốn bán hay là muốn mua là:

Xe hơi
Tàu hơi
Tàu lửa
Xe máy, máy may, máy viết
Nhà cửa
Vườn ruộng, v.v.v.

Rao bán

Có người muốn bán: 1 cái xe hơi Peugeot 14 mã lực, 8 chỗ ngồi, còn mới, để đưa bộ hành tiện lắm.

1 cái máy hiệu De Dion Bouton, 5 mã lực, có đủ đồ phụ tùng (Hélice) và van đem về gắn vào tàu hơi (Canot) gọn lắm.

1 Cái xe hơi nhỏ còn mới tinh hảo mới mua chưa đầy 4 tháng, đi được ba người— sức 7 mã lực— ít hao dầu, để đi chơi tiện lắm.

Vì nào muốn hỏi thăm đều chi xin đến nơi Bồn-quán

Kinh Cáo

Kinh cùng lục châu chư quân tử: vì nào muốn lập hội thương mại cùng hội thương nghệ, muốn cho sổ sách rõ ràng theo luật pháp Langsa khỏi đều xích mích trong hội ngày sau.

Bồn quán có người thạo việc ấy, sẽ hỏi âm cùng chỉ cách thức cho người thơ-toán của hội dạn dò thì thơ theo luật pháp—

Diễn công thì tính vừa vừa mà thôi, chớ chẳng tính mất, xin quý ông lưu ý.

Bồn quán kính cáo

Một việc khá lắm

Có quan Giám Đốc Quesnel sáng lòng muốn bán hai sở ruộng của ngài, ở tại Tháp mười Mỹtho số thứ nhất được 46 mẫu, ở dựa mé kinh, sở thứ nhì được 246 mẫu, ở dựa mé kinh lớn kêu là kinh Tổng-đốc Lộc, kinh này xằng mới vét lại lớn lắm, bề ngang chừng 40 thước nên tiện bề chở lúa ruộng lắm, và như muốn chở lúa thăng lên Chợ-lớn đi ngã sông Vựco cũng dễ lắm.

Hai sở ruộng ấy đều là đất thuộc tốt lắm, chẳng còn phải tốn công khai phá chi nữa hết; lại sáng trong đất có mười ba cái địa, cả rất đại lợi. Có một sở đất khác kề cận với hai sở ruộng nói trên đây, chừng 300 mẫu, nguyên là của hiệu Speidel đã bị nhà nước tịch thu lại và có lẽ trong một ít lâu sẽ giao giá bán.

Hai sở ruộng của quan giám đốc Quesnel, huê lợi mỗi năm chừng 12 tới 15 ngàn gía.

Ái muốn mua hai sở đất ấy xin gởi thơ cho quan Giám đốc Quesnel tại Saigon, hay là gởi cho sở Nhựt trình An-hà tại Cần-thơ mà thương nghị và đến xem bản đồ thì hiểu rõ.

MỸ KỸ

TIỆM HỌA CHƠI DUNG VÀ KHẮC CON DẤU

ở đường Ture, số 6

Ngang nhà MOTTET, Saigon

Kính cáo cùng quý khách dặng hay: tại tiệm tôi có làm má đá bằng đá cẩm thạch, đá xanh Ton-kin có đủ các thứ kiểu.

Có khắc con dấu bằng đồng, gỗ thun bằng cây, chạm bản đồng cùng hoa điều thảo mộc theo lá nhân hiệu, vân vân. Một bia chạm bản đá cẩm thạch.

Có thợ họa chơi dung nhảm tính người má vẽ bằng dầu sơn vô bố, nước thuốc mực Tàu, viết chì than, họa biển liền và tranh, họa sơn thủy.

Articles du Tonkin et Chaussures en tous genres.

TRƯƠNG-NGỌC-GIU cần khải

Phở cáo đồng bang

Kể từ buổi An-Hà An-quán, Tại Cần-thơ, tạo sáng đến rày, Lục-châu quân-tử, ơn dày. Mãn-cần mua giúp, ngày nay thanh-hành, Thanh-hành dặng cửa hàng rộng mở. Máy sắm thêm, thấy thơ tin rỗng, Lành in chi thấy đẹp xong, Truyện, thơ, danh-thiệp, thiệp-hồng, [thiệp-tan.

Ton, số, bộ, làm cang kỹ lưỡng, Chắc lại bền chẳng nhượng của người. Nói chi sách đóng thì thôi! Lưng da, lưng bố, dễ đời ít hư.

Sách in sáng, tinh từ, Kim Túy, Từ điển cùng Sử ký Đại nam.

Tuần tra Pháp lệ, dạy kham, Các thi hành án, thiệp làm rất hay.

Thước, viết nghiên sáng đây đủ hạng. Thiểu chi dầu giấy lạng, mực ngời; Chuộc trao, nào phải những lời.

Song chơi 1 chuyển xin mời các ông. Tuy vật liệu, nay không dễ đủ, Bồn quán nào dám phụ ý ai,

Khó nhọc thứ mấy chẳng nài, Miếng cho đẹp dạ Quý-ngài là hơn.

An-Hà An-Quán Bđ Saintenoy Cần-thơ

Đồn kinh.

Tiệm thợ bạc

của M. AO-VĂN-ILY

108 Boulevard Bonnard—Saigon

Tiệm này có bán đủ các thứ đồ nữ trang theo kiểu kim thời, xinh đẹp khéo lạ vô cùng; những là: vàng vòng, chuỗi hạt, hoa tai, cá-rá, giấy chiến, neo, xuyến v. v. kiến chạm rất nên buê dặng. Xin các bà, các cô hãy đến xem thử một lần thì biết.

Nay kính

Cao-văn-ily cần khải

Cáo bạch

Có bán cang viết "PORTE-PLUMES À RÉSERVOIR" ngòi viết bằng vàng thiếp cao "PLUMES EN OR CONTRÔLÉ"

14k không sét không mòn.

Có khẩu (AGRAF)

một đầu thi bút viết, còn đầu kia thì viết chì

(PORTEMINE); có phụ thêm 1

hộp nhỏ đựng năm cộng chì

để thay. Cây viết này nếu

giữ giữ xài mười năm không hư.

Xin đừng tưởng rằng cây viết này giống theo cang viết

năm cái, một đồng giá

khách

đồng giá



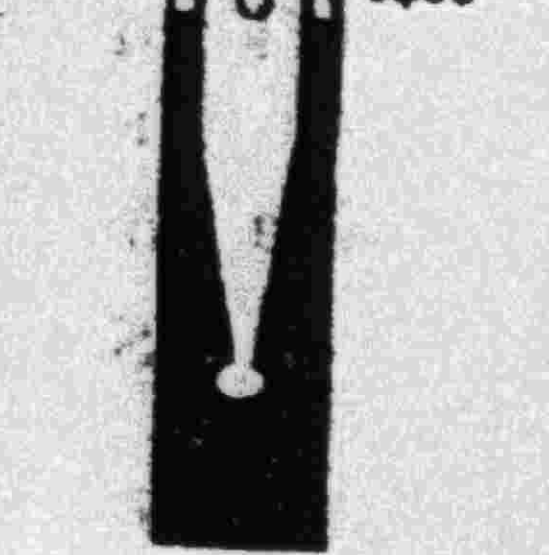
Mua về, nếu xài không dặng không xứng đáng với đồng tiền thì trả lại Bồn hiệu sẽ trả tiền lại đủ.

Giá một cây là (có hộp, có comptegoutie) 4\$50

Mua nguyên lỗ về bán lại cang tính giá nhẹ hơn nhiều.

Cũng có trữ bán mực stylographique bleue black

hư tốt giá một là 0\$50



Trở bán tại nhà in An-Hà CANTHO

Ta nên mua rượu này
mà uống, vậy mới là tổ
ý binh vực cái môi lợi
trong xứ ta đó.

Cantho (Cochinchine)

Mytho Travinh

Vậy mỗi lợi càng ngày về tay đông chủ ường